

Ludwig Lazarus Zamenhof, Ho, mia kor'	Ludwig Lazarus Za- menhof, O serdce <i>tradukita de Zамятин</i>	Ludwig Lazarus Za- menhof, O, serdce <i>tradukita de Борис Колкер</i>	Ludwig Lazarus Za- menhof, O моё serdce <i>tradukita de Соломон Высоковский</i>
Ho, mia kor', ne ba- tu maltrankvile, El mia brusto nun ne saltu for! Jam teni min ne po- vas mi facile, Ho, mia kor'!	O serdce, ne стучи ты так тревожно! Ты из груди не рвись теперь долой! Уж мне сдержаться себя едва возможно, O, serdce, стой!	Не бейся так тревожно, моё сердце! Теснение в груди - опасный знак. Смогу ли я на что-то опереться? Не бейся так!	O моё serdce, не стучи тревожно, не вырывайся из моей груды! Поверь, сдержаться больше невозможно. O моё serdce, погоди!
Ho, mia kor'! Post longa laborado Ĉu mi ne venkos en decida hor'? Sufiĉe! Trankviliĝu de l' batado, Ho, mia kor'!	O, serdce, стой! В такое ли мгновенье, затратив труд, я проиграю бой? Довольно же! Уйми своё биенье! O, serdce, стой!	O моё serdce! Труд мой бесконечный! Мне принесёт победу этот шаг? Смогу ли я решить вопрос извечный? Не бейся так!	O моё serdce! Столько лет горенья... Но разве не победа впереди?! Довольно! Успокой своё биенье! O моё serdce, погоди!
<i>Verkinto de tiu ĉi Esperanta poemo estas LUDWIG LA- ZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859- 12-15 - †1917-04-14).</i>	<i>Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZA- MENHOF (Ludoviko La- zaro Zamenhofo, *1859- 12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Замятин en 1905.</i>	<i>Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZA- MENHOF (Ludoviko La- zaro Zamenhofo, *1859- 12-15 - †1917-04-14) en la Rusan de БОРИС КОЛКЕР (*1939-07-15).</i>	<i>Traduko de la Esperan- ta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZA- MENHOF (Ludoviko La- zaro Zamenhofo, *1859- 12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Соломон Высоковский.</i>
<i>Arg-129-252 (2004- 01-07 08:23:57)</i>	<i>Arg-129-896 (2008-04-28 09:53:14)</i>	<i>Arg-129-894 (2008-04- 28 10:25:30)</i>	<i>Arg-129-904 (2008-04-28 10:15:24)</i>
	<i>Prenita el la retejo <a href="http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm">http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm</a>.</i>	<i>Prenita el la retejo <a href="http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm">http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm</a>. S-ro Boris Kolker donis al mi, Manfred Retzlaff, per ret-letero de l' 13.04.2008, la permeson enigi sian rusigon de la poemo en mian retejon "www.poezio.net".</i>	<i>Prenita el la retejo <a href="http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm">http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm</a>.</i>